I don't like to put TL notes on the pages, so I'm just gonna dump everything here.

- About Kuki and Mamiya's ranks: the Wings of Yuri translation of volume 1 had Kuki as "Commander" and Mamiya as "Executive Officer", but I believe those are wrong. All my dictionaries say that Kuki is the Executive Officer (which does make more sense as she is the second in command to the Captain) and Mamiya is the "Chief of Internal Affairs", so that's what I went with.

- I'm not very knowledgeable about terms and lingo used in naval warfare, so some of the dialogue in the ship battle scenes might not be accurate to what sailors would actually say. Sorry about that.

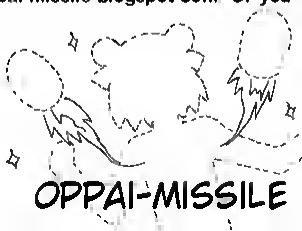
- The names of the airplanes on chapters 16 and 17 were tough to translate as the kanji don't seem to form any pre-existing compounds. I tried looking them up and found names that were similar but not quite the same, so I just did the best I could.

- The raws did not provide the reading of the Accountant's name. I am assuming "Murakami" as it seems to be the most common for those kanji.

- Mamiya's little profile thing on the back cover was left untranslated because it's the same one that was included back in chapter 1, and I don't like to alter cover art.

- I pretty much copied the info box on the Contents page from the Wings of Yuri release, because it's the exact same text, so might as well be consistent. Also because that was the last page I did and I was freakin' tired.

- If you have any comments or complaints or whatever about this release, you can post a comment on my blog at oppai-missile.blogspot.com. Or you can post on /u/, I'll probably see it.



ようこそ「畝傍」へ

間宮内務長

とあるきっかけから九鬼副長に惚れてしまった「畝傍」内務長。ただし、九鬼への想いは本人に全く通じていない。口数は少なく、ぼ～っとしているシーンも多いが、常に帯刀しており居合抜きは達人の腕前を持っている。なお、内務長とは軍艦の整備、工作作業、電極の整備と運用などを統括する要職である。

黒鉄ぶかぶか隊

栗橋伸祐

Vol.2

Kurogane PUKAPUKA Tai presented by Kurihashi Shinsuke

9784863204669

1920979009523

ISBN978-4-86320-466-9
C0979 ¥952E

定価:本体952円+税
イカロス出版

日本海軍のひみつ兵器は、女の子だらけの酒商破壊機能！――インド洋方面に投入された「畝傍」は、敵国商船を攻撃して物資の輸送を阻止する"酒商破壊"が任務の軍艦。この「畝傍」、乗組員はどういうわけか女の子ばかり……。ドイツ潜水艦「U-800」や英海軍も巻き込んで、インド洋の戦いはさらにヒートアップ!!

黒鉄ぶかぶか隊 2 栗橋伸祐

イカロス出版

「黒鉄ぶかぶか隊」好評連載中！

ハイパー美少女系ミリタリーマガジン

MC☆あくしず

3月、6月、9月、12月の21日発売

定価1,300円（税込）

好評既刊

黒鉄ぶかぶか隊 1

著／栗橋伸祐

定価1,000円（税込）

Nシップ

著／M.WOLVERINE

定価1,000円（税込）

天空少女騎士団Ⅰ

Aeronautica Princess

著／松田未来

定価1,000円（税込）

蝶旋人リアリズム

著／波水蝶旋人

定価2,600円（税込）

IKAROS PUBLICATIONS LTD

黒鉄（くろがね）ぷかぷか隊

2

栗橋伸祐

イカロス出版

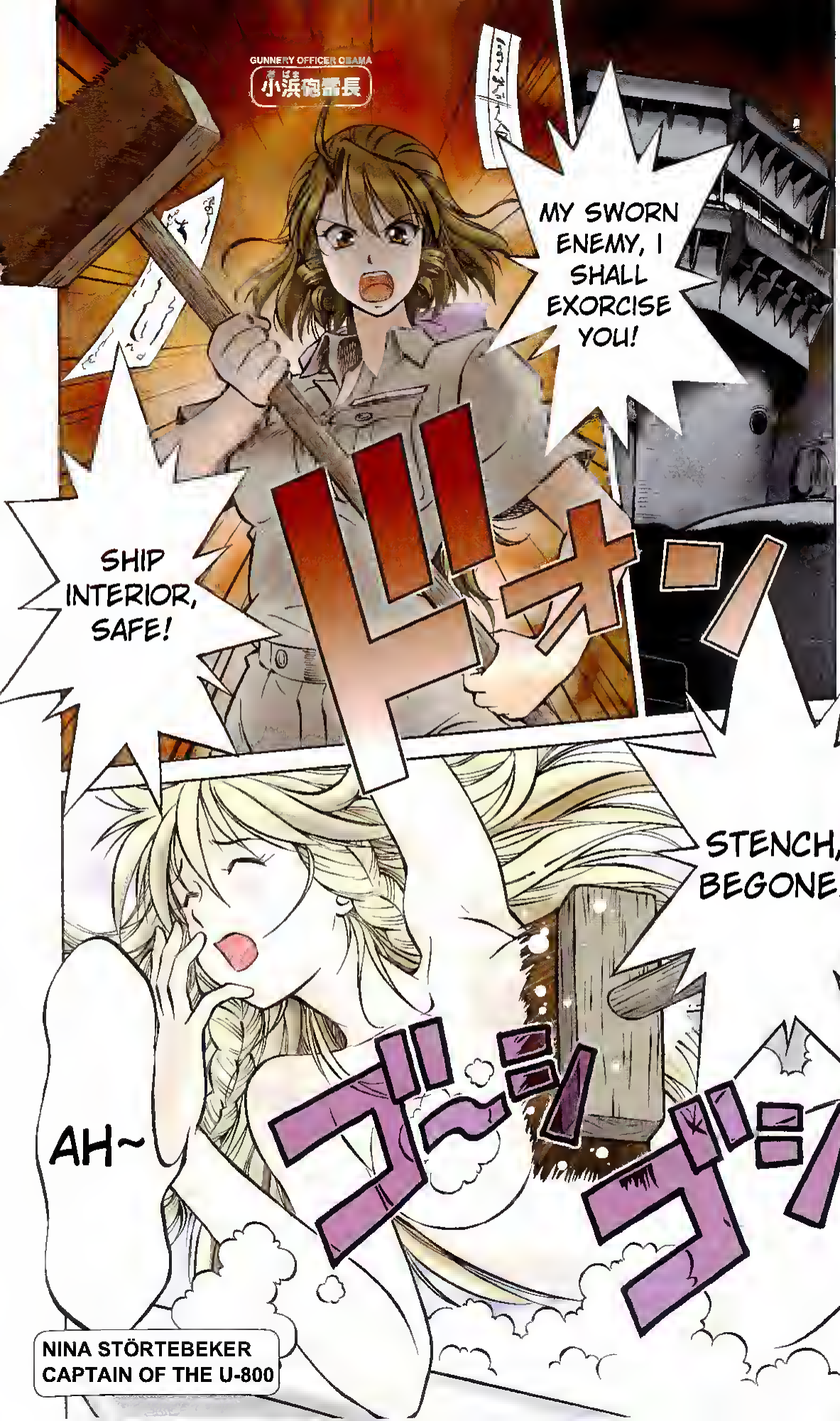
Kurogane PUKAPUKA Tai

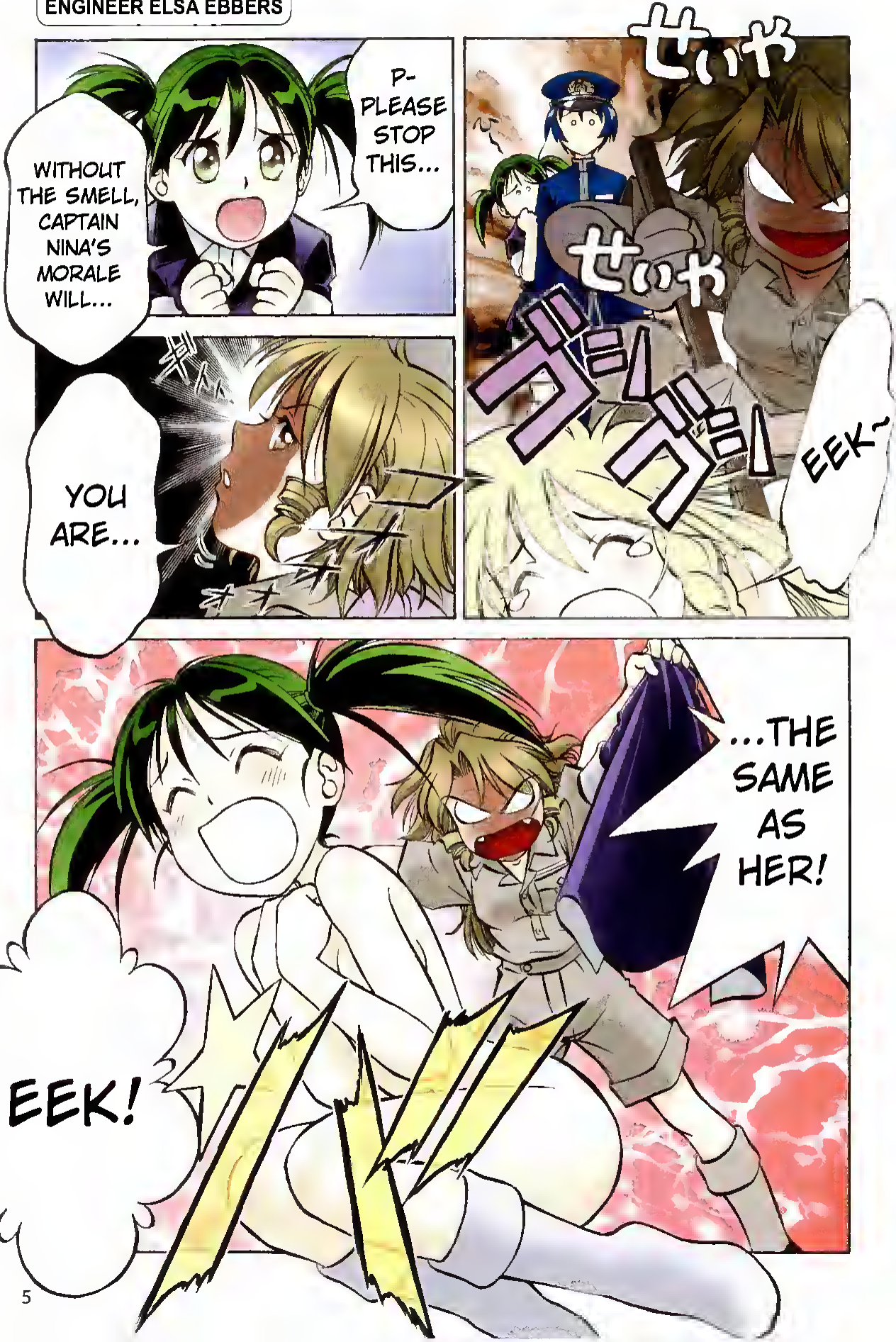
くろがね
黒鉄
ぷかぷか隊 Vol.2

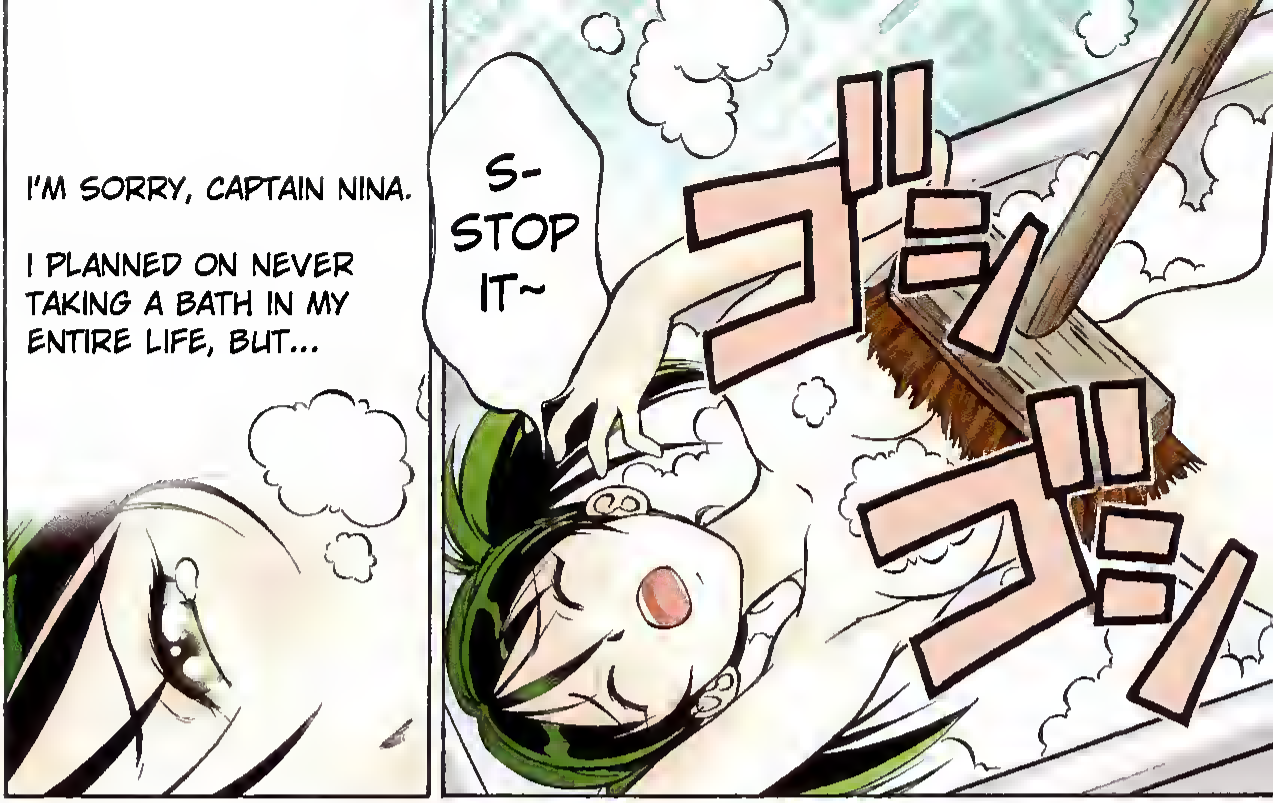
黒鉄（くろがね）ぷかぷか隊

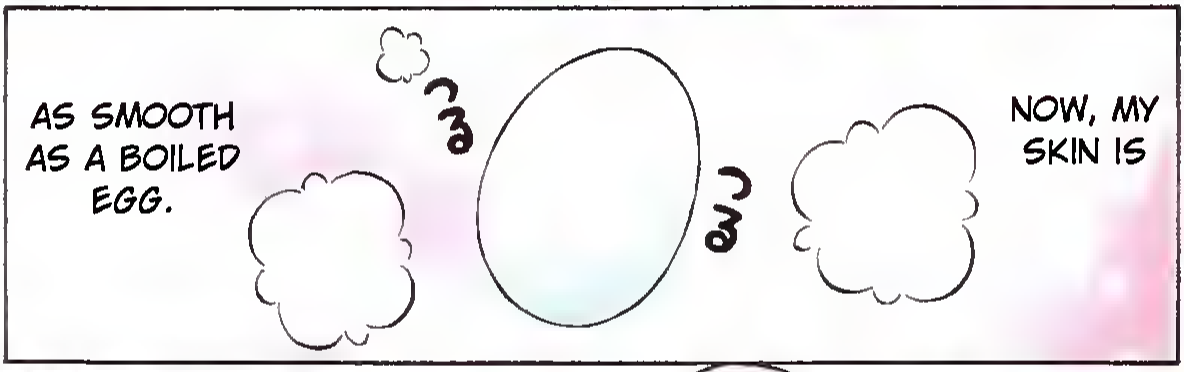
栗橋伸祐

イカロス出版

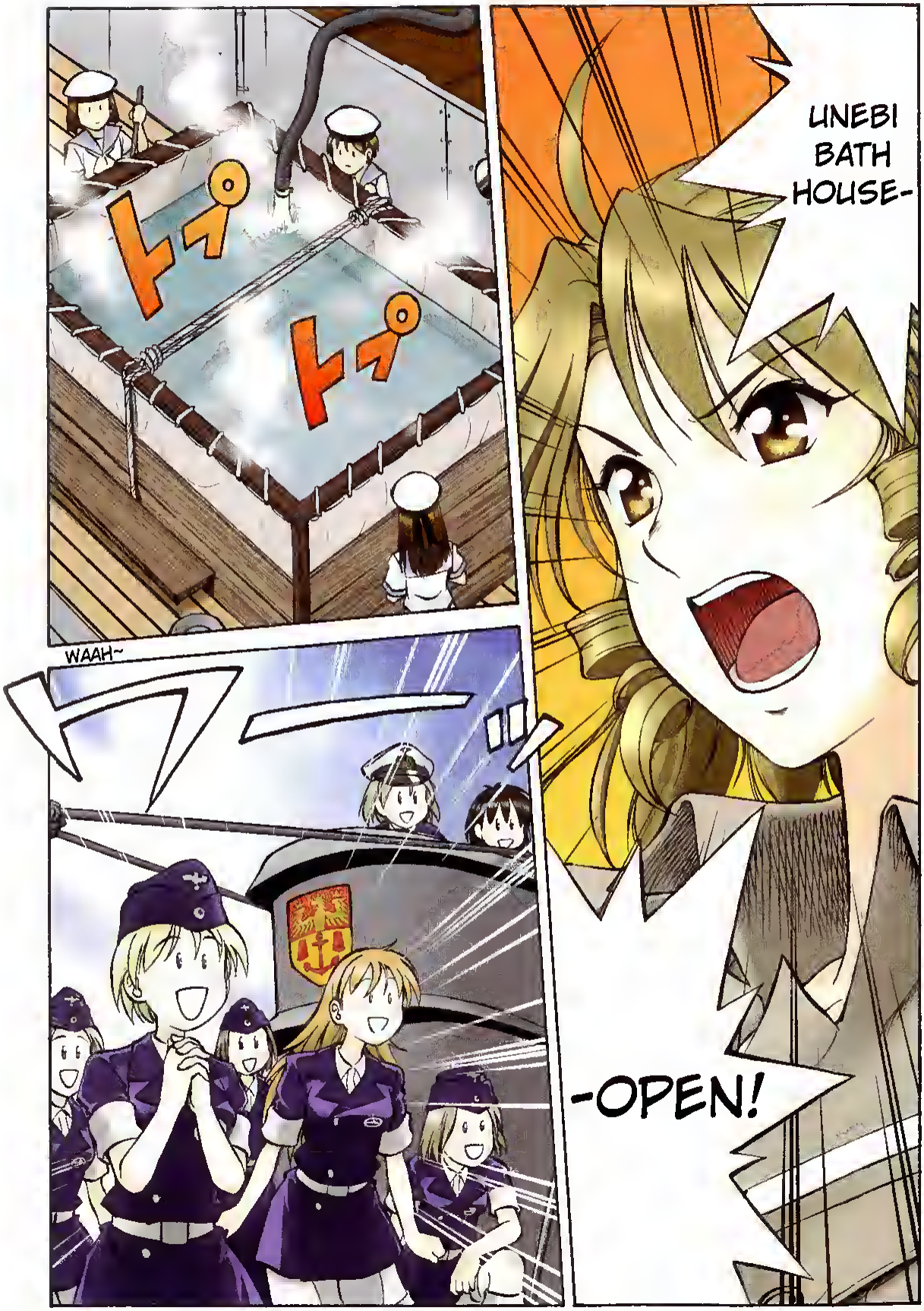

GUNNERY OFFICER OBAMA
小浜砲雷長
MY SWORN ENEMY, I SHALL EXORCISE YOU!
ドオーン
SHIP INTERIOR, SAFE!
STENCH, BEGONE!
AH~
ゴ～ン ゴ～ン
NINA STÖRTEBEKER
CAPTAIN OF THE U-800

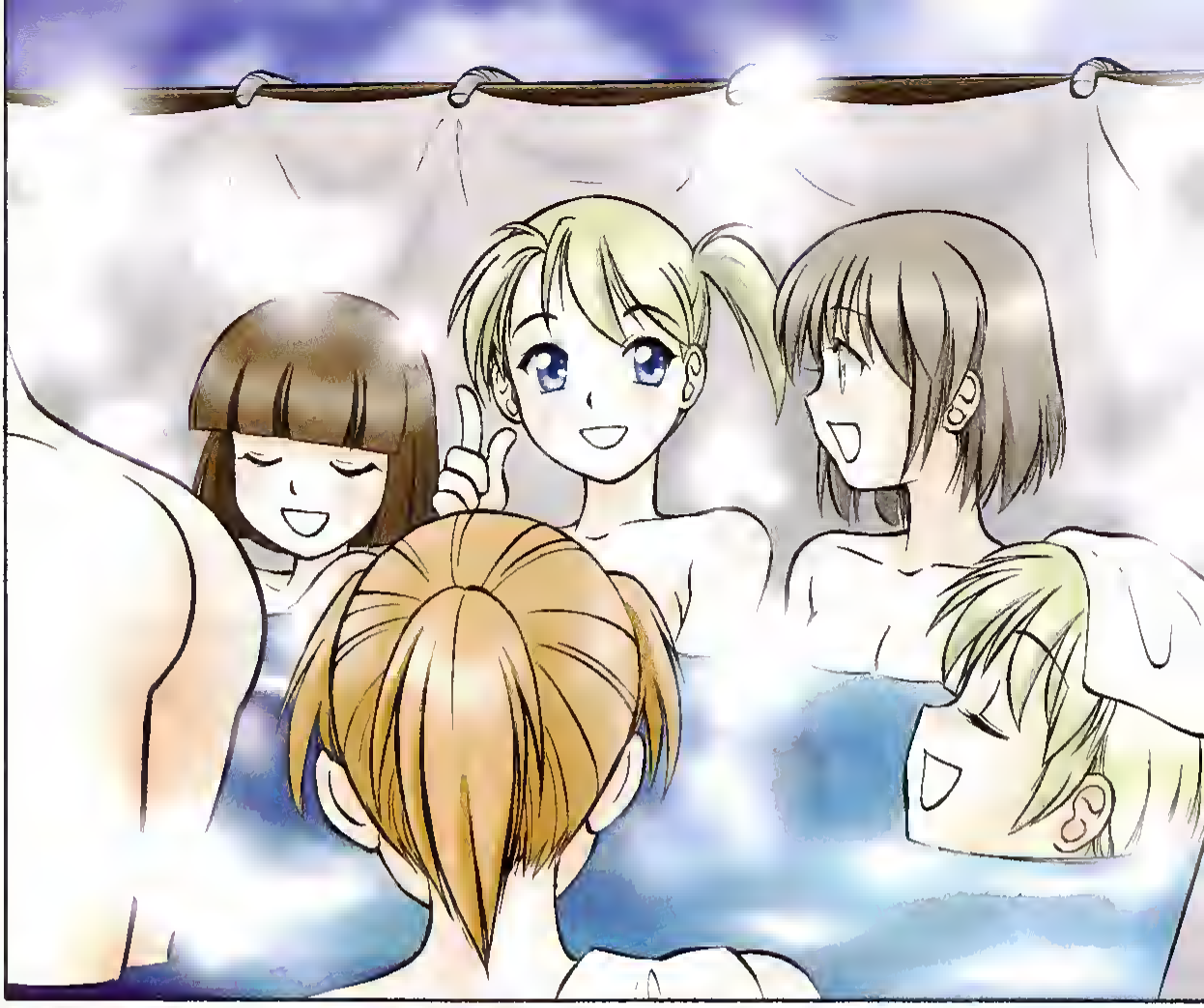

P-PLEASE STOP THIS...
WITHOUT THE SMELL, CAPTAIN NINA'S MORALE WILL...
せいや
せいや
ゴゴゴ
EEK~
YOU ARE...
...THE SAME AS HER!
EEK!

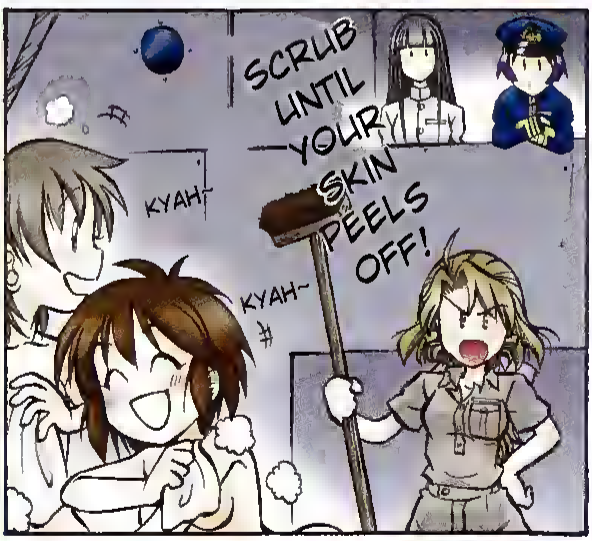




EXECUTIVE OFFICER (XO) KUKI


トプ
トプ
UNEBI
BATH
HOUSE-
-OPEN!
WAAH~





CHIEF OF INTERNAL AFFAIRS MAMIYA

ALRIGHT, MAMIYA! LET'S GET IN AS WELL!
ばっ
E-
!
ドッ
ドッ
XOoo
HEY, MAMIYA! GET AHOLD OF YOURSELF!
MEDIC~!

Contents

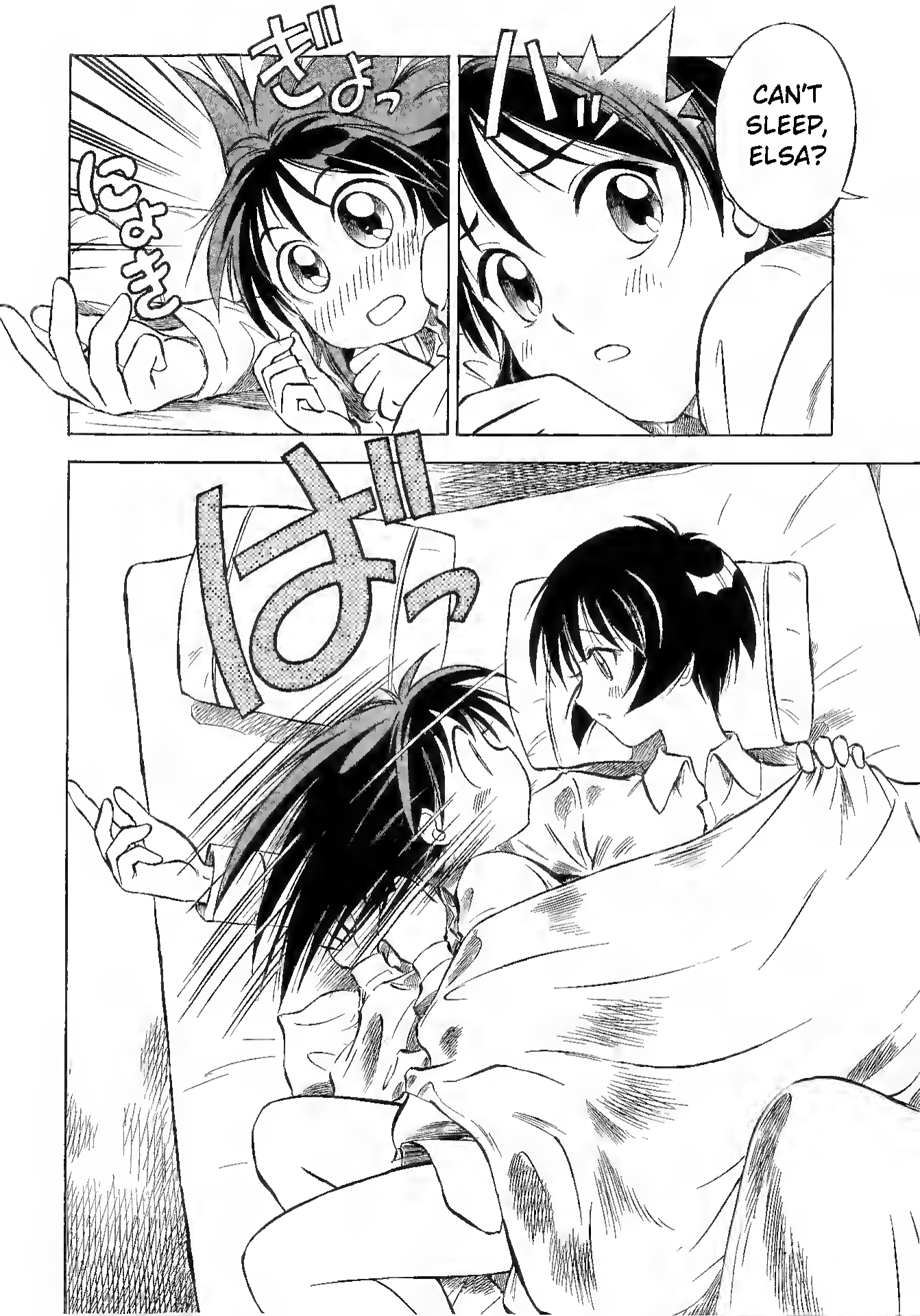
Ch.11 - Decisive battle! Unebi vs. Aldebaran (part 1).... 11
Ch.12 - Decisive battle! Unebi vs. Aldebaran (part 2)....27
Ch.13 - Decisive battle! Unebi vs. Aldebaran (part 3)....43
Ch.14 - After the battle.....65
Ch.15 - Unebi's Friend.....87
Ch.16 - Records of the stop in Penang (part 1) 109
Ch.17 - Records of the stop in Penang (part 2) 125
Ch.18 - Records of the stop in Penang (part 3) 147
Ch.19 - The Royal Navy's counterattack (?) 169
Ch.20 - Europa vs. U-800! 185

The world of Kurogane Pukapuka Tai

At the time of the "War in the Pacific" (Showa year 16, month 12), the British Kingdom possessed numerous dominions throughout the Asian and African lands surrounding the Indian Ocean. The British economy relied heavily on the exchange of workforce and products with colonies such as Australia, Singapore, British Malaya, British India and the Southern African Federation (as well as former colonies where strong British influence was often retained). Manne transportation was crucial to commerce; countless cargo ships traveled back and forth between Britain and the Indian Ocean.
As the "War in the Pacific" commenced, the Japanese Army seized British Malaya and Singapore and invaded Burma in a breakthrough attack - while dealing extensive damage to the British forces in Asia. Instead of relinquishing the advantage, the Japanese Navy sent in the commerce raider "Unebi". The Unebi navigated the Indian Ocean, entrusted with the task of capturing or eliminating cargo ships on the trade routes connecting the British Kingdom with its colonies. The goal was to obstruct the flow of resources to Great Britain, thus diminishing Britain's economical and military potential.

The pink lines indicate the United Kingdom's major trade routes.

Ch.11
Decisive battle! Unebi vs. Aldebaran (part 1)
IS THAT THE SOUND OF THE ENGINE...?
IT'S A VERY GENTLE SOUND.
ALSO, IT'S SO WARM IN HERE... AND SMELLS GOOD...


CAN'T SLEEP, ELSA?

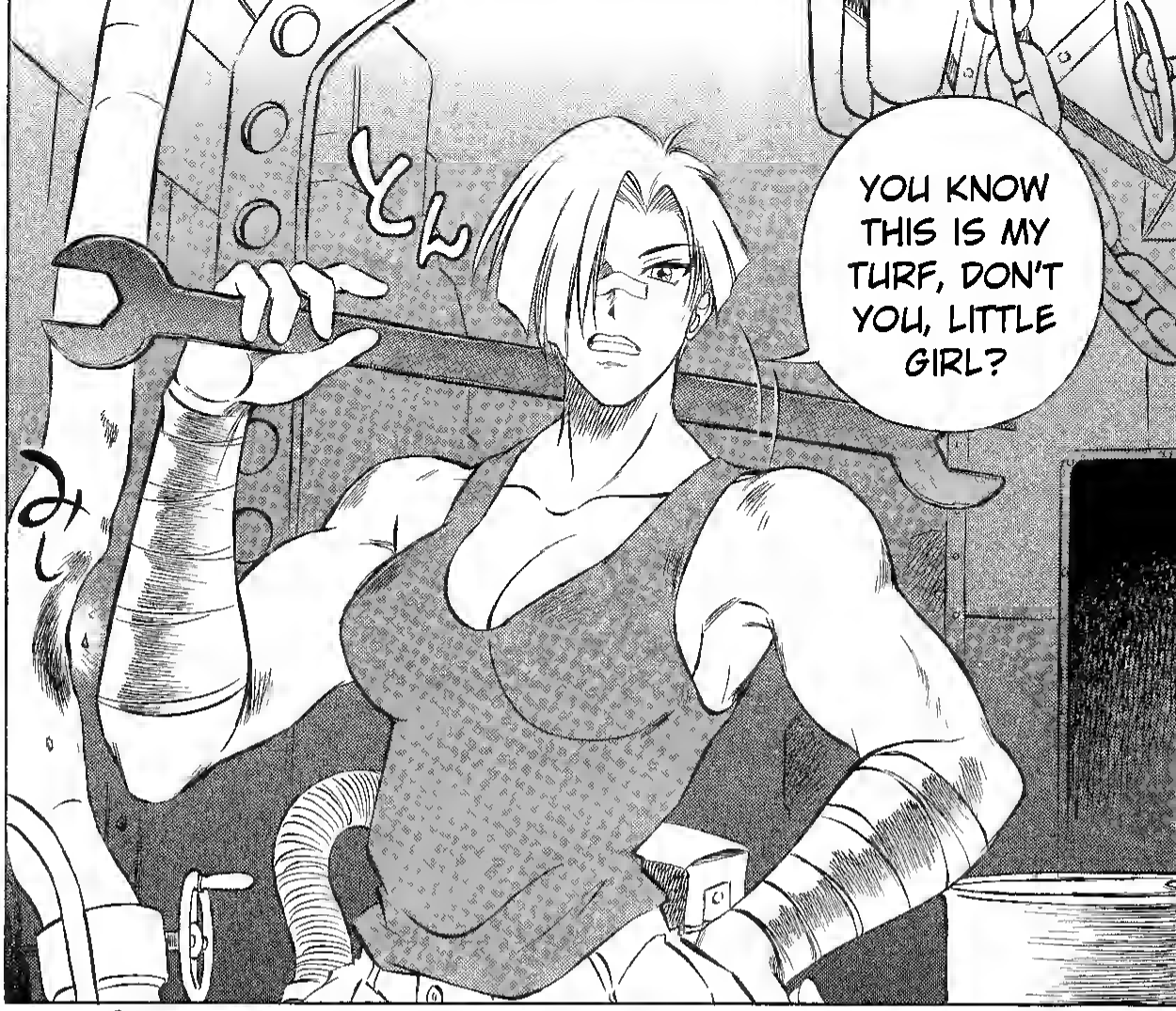
AH-
SEE?
DON'T WORRY, IT'S NOT NUMB AT ALL.
IM SORRY, I'M SORRY!
すみません
すみません
AW JEEZ, IT'S MY HABIT OF GETTING CLINGY-- IS YOUR ARM OKAY?!
DID IT GO NUMB?
BLUUUSH
T-THAT STAIN IS...
M-MY D-DROO~
WAIT, ELSA! CALM DOWN!
I'M SORRY, I'M SORRY, I'M SO SORRY! I'LL WASH IT RIGHT AWAY, PLEASE TAKE IT OFF!
九鬼
KUKI

WHAT'S GOING ON WITH LADY MAMIYA...?
SHE SEEMS MORE BLOOD-THIRSTY THAN USUAL...
I HEARD THAT GERMAN GIRL IS SLEEPING IN LADY COOKIE'S ROOM.
HUH?! WHAT'S UP WITH THAT?!
I CAN'T BELIEVE IT! I FEEL SO BAD FOR LADY MAMIYA!
MAMIYA
AH.
EH?
OH...
にやり
SPEAK OF THE DEVIL, HUH...

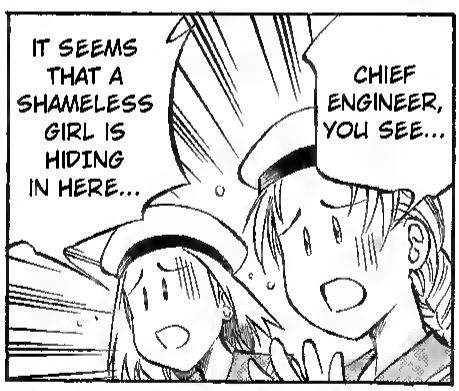
PHEW...
HEY, YOU. WHY ARE YOU WALKING AROUND AT THIS HOUR?
AH...
THUMP THUMP
ERM, WELL...
I'M SORRY.
I CAN'T SEEM TO FALL ASLEEP, SO I THOUGHT I'D GET SOME FRESH AIR.
W-WEIRD IDEAS, IT'S NOTHING LIKE THAT...
CAN'T FALL ASLEEP, YOU SAY...!
DON'T START GETTING ANY WEIRD IDEAS JUST BECAUSE YOU'RE STAYING WITH LADY COOKIE.
HOW INDECENT.

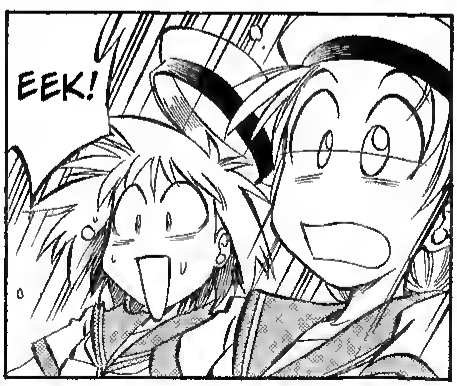
AH!
WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE, YOU BRAT?!
S-SO WE'RE RIGHT ON THE MARK, HUH?
W-WHAT A FEARSOME GIRL...
AH! SHE RAN AWAY!
IS THIS...
IS...
BULLY-ING?
WELL THEN, THE ONLY PLACE WE HAVEN'T SEARCHED YET IS...
SHE'S NOT OVER HERE!
HAVE YOU FOUND HER?

ENGINE ROOM
...HERE, HUH...
GULP
機関室
WHAT ARE YOU SAYING?! WE HAVE TO GO! FOR LADY MAMIYA'S SAKE!
HOLD ON, IT'S TOO DANGEROUS TO GO IN THERE!


YOU KNOW THIS IS MY TURF, DON'T YOU, LITTLE GIRL?

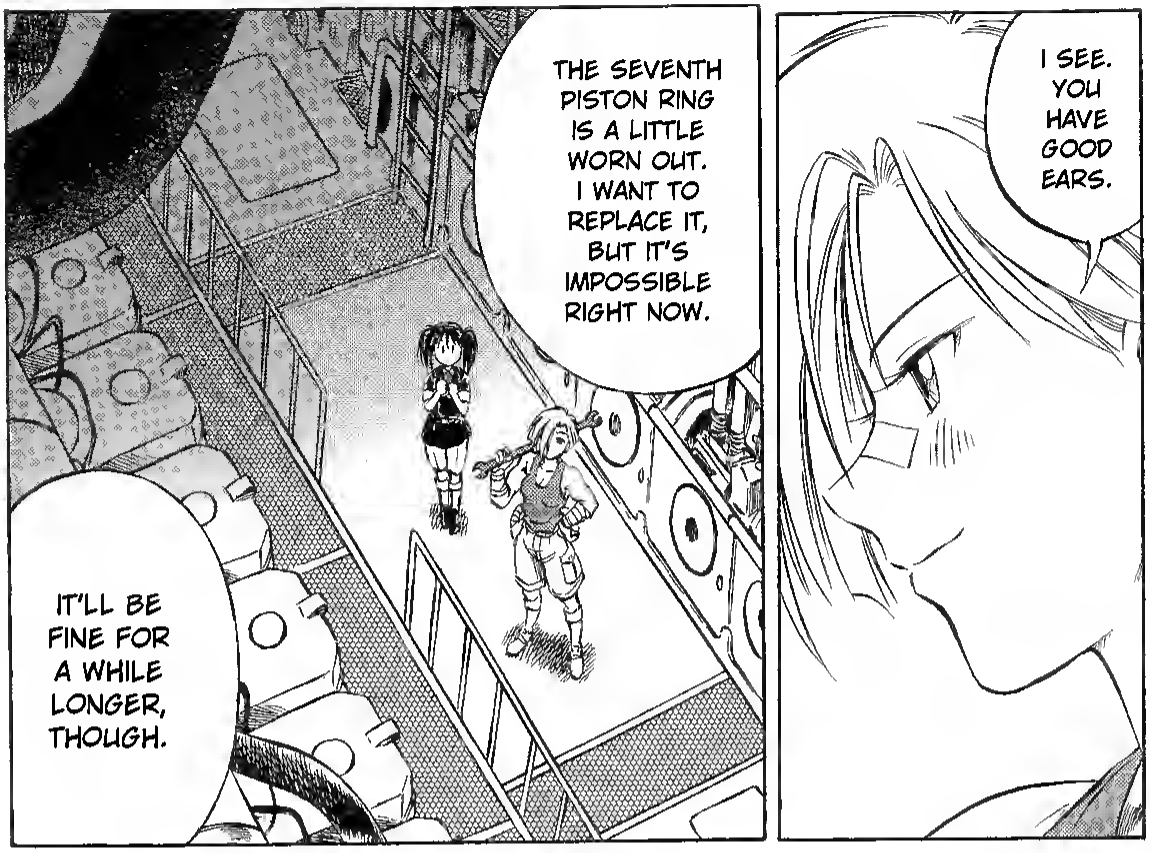
WHAT'S UP?
WHAT'S ALL THIS NOISE OVER HERE, BOSS?
発動機上等

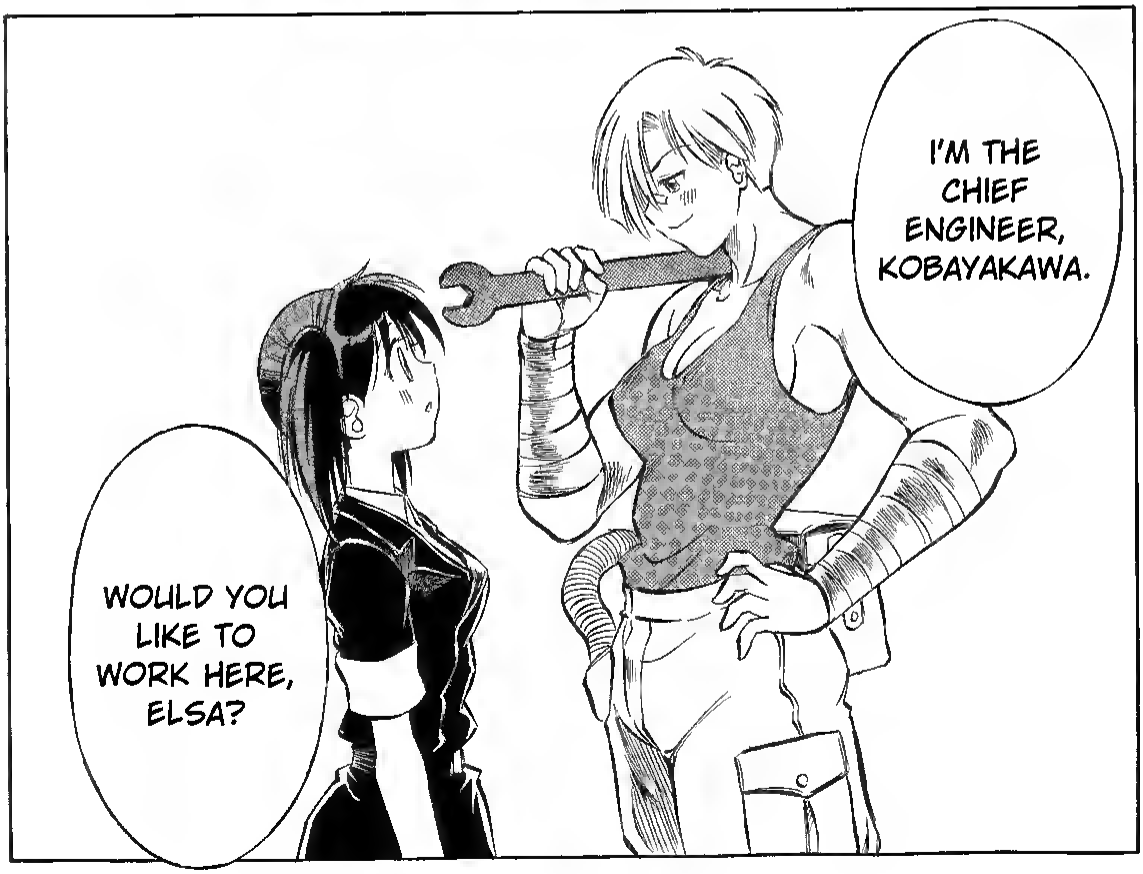

CHIEF ENGINEER, YOU SEE...
IT SEEMS THAT A SHAMELESS GIRL IS HIDING IN HERE...


EEK!

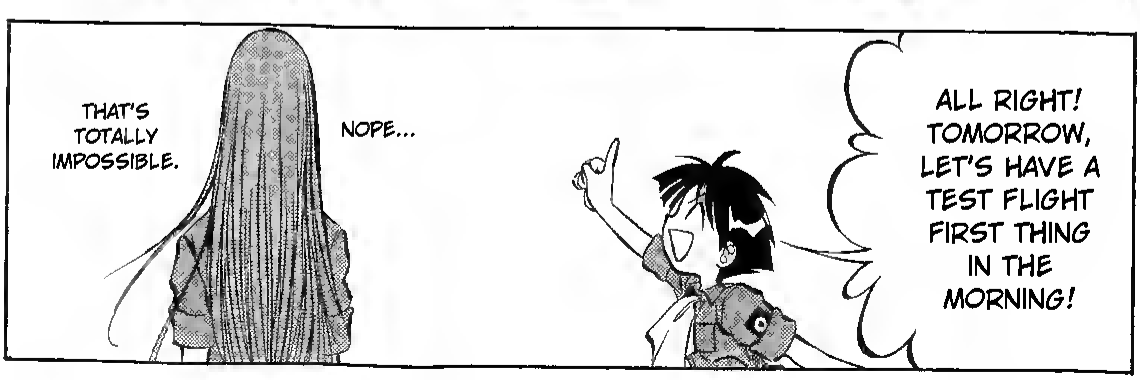
WE WON'T BE ABLE TO FACE THE CAPTAIN IF WE LET SOMEONE GET HURT IN HERE.
MAN, WE KEEP TELLING THEM THAT THIS IS NO PLACE FOR AMATEURS...
E-EXCUSE US!
COME ON NOW, BACK TO WORK!
I-I'M SAVED...
AH.
IS THIS ENGINE MADE IN JAPAN...?
IT'S POWERFUL AND HAS A GOOD SOUND...
SO THIS IS THE ENGINE ROOM...

E-EXCUSE ME!
THE ENGINE IS SOUNDING WEIRD!
PLEASE LOOK INTO IT RIGHT AWAY!
HUH?
WHO THE HELL ARE YOU?
I'M ELSA EBBERS. I WAS AN ENGINEER IN THE U-800.
YOU'RE THAT LITTLE GIRL KUKI IS LOOKING AFTER, RIGHT? WHAT DO YOU KNOW ABOUT ENGINES?
HOLD IT!
YOU BITCH, WATCH HOW YOU TALK TO THE BOSS!


THE SEVENTH PISTON RING IS A LITTLE WORN OUT. I WANT TO REPLACE IT, BUT IT'S IMPOSSIBLE RIGHT NOW.
IT'LL BE FINE FOR A WHILE LONGER, THOUGH.
I SEE. YOU HAVE GOOD EARS.

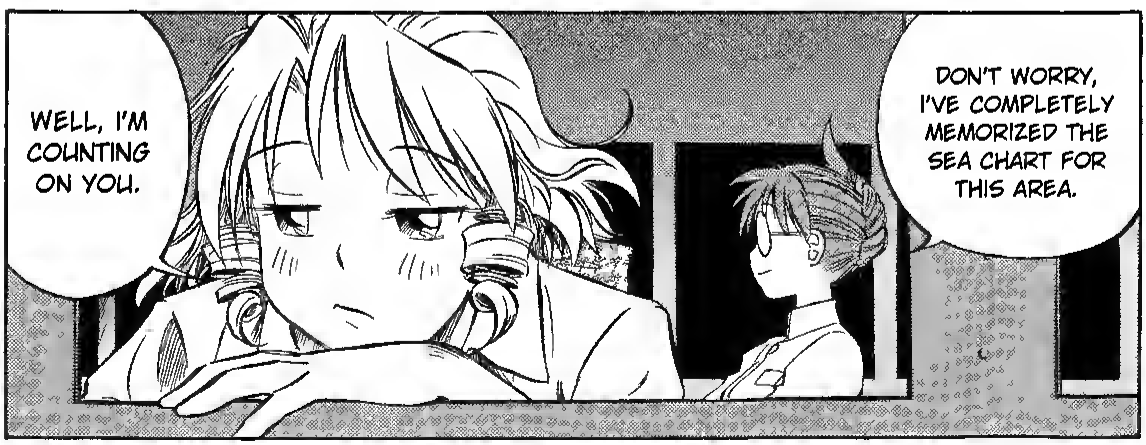

I'M THE CHIEF ENGINEER, KOBAYAKAWA.
WOULD YOU LIKE TO WORK HERE, ELSA?

SHIOKARA TONBO, COMPLETELY RESTORED!


ALL RIGHT! TOMORROW, LET'S HAVE A TEST FLIGHT FIRST THING IN THE MORNING!
NOPE...
THAT'S TOTALLY IMPOSSIBLE.

IF WE DON'T CUT THROUGH THIS AREA BY SUNRISE, WE WON'T BE ABLE TO LEAVE THE ENEMY'S PATROLLING RANGE.

IT'S FULL OF ISLANDS AND REEFS AROUND HERE, SHOULDN'T WE SLOW DOWN A LITTLE?
WE CAN'T DO THAT.


WELL, I'M COUNTING ON YOU.
DON'T WORRY, I'VE COMPLETELY MEMORIZED THE SEA CHART FOR THIS AREA.

IT'S A CRUISER!

ドドドドド
KYAAH!

ドン
うてい
うちまくれ!!
FIRE! KEEP FIRING!
HOW ABOUT IT, MARY? FEEL LIKE BELIEVING IN FATE YET?
I DON'T KNOW.
POUT
ヒュオォ
EH... ERM...

Ch.11 END